

Выводы:

1. Русские названия сосудов и емкостей, заимствованные из латинского и греческого языков, имеют либо другие значения, нежели слова в языке-источнике, либо небольшие семантические расхождения в значениях. Во втором случае названы разные типы сосудов.

2. Большинство анализируемых названий имеет латинское происхождение (57%), реже встречаются названия греческого происхождения (23%), наименее распространены названия, родственные греческим или латинским словам и восходящие к общему индоевропейскому корню (20%).

3. Как правило, рассмотренные значения русских слов появились в результате заимствования греческих и латинских слов и переосмысления их значений: переноса по смежности, на базе сравнения по форме или функции. Некоторые из слов появились в русском языке от заимствованного корня с помощью суффиксов.

Список литературы:

1. Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / отв. ред. Н.Ю. Шведова. – М., 2011: Азбуковник. – 1175 с.

2. Шанский Н.М. Этимологический онлайн-словарь русского языка / Н.М. Шанский [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/shansky/> (дата обращения: 23.03.2020).

3. Этимологический словарь русского языка / сост. Г.А. Крылов. – СПб.: Полиграфуслуги, 2005. – 432 с. [Электронный ресурс]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/etymologic-dictionary/index.htm> (дата обращения: 23.03.2020).

УДК 811.111: 371.39

Денисова А.С.

Дидактические возможности англоязычного комикса

Кафедра лингвистики

Смоленский государственный медицинский университет

Смоленск, Российская Федерация

Denisova A.S.

DIDACTIC POTENTIAL OF THE ENGLISH-LANGUAGE COMICS

Department of linguistics

Smolensk state medical university

Smolensk, Russian Federation

E-mail: AnnDenisova2001@yandex.ru

Аннотация. В статье рассмотрены возможности внедрения комиксов и графических романов в образовательный процесс в России при изучении иностранного языка.

Annotation. The article deals with the possibility of introducing comics and graphic novels into educational process in Russia at foreign language classes.

Ключевые слова: образование, комиксы, английский язык, новации.

Key words: education, comics, English language, innovations.

Введение

В XXI веке изменения формата современной книги демонстрируют период перехода полиграфического издания в мультимедийное пространство, а также создание альтернативных вариантов существования печатного слова. Это связано с тем, что в наше время люди постоянно контактируют с иллюстрированным контентом, будь то посты в социальных сетях или презентация на конференции. Кроме того, многие по природе – визуалы, то есть гораздо легче воспринимают, понимают и запоминают увиденную информацию, нежели услышанную или прочитанную. Так, информация, содержащаяся непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7%, голосовые характеристики способствуют усвоению 38% информации, тогда как наличие визуального образа заметно повышает восприятие – до 55%.

Цель исследования - изучить возможность применения комиксов и графических романов, а также особенности данного рода литературы в образовательном процессе в России, а именно – в обучении английскому языку посредством визуализированной литературы.

Обзор литературы

Комикс — это не просто веселые картинки для развлечения – это серия изображений, в которой, рассказывается какая-либо история. Их уникальное свойство в том, что комиксы используют все виды изображений и речи, передают информацию сразу через несколько каналов и успешно работают с пространственным мышлением, которое лежит в основе деятельности человека. Комиксы также являются схемами: они вмещают и разделяют с помощью ячеек, выстраивают ячейки в строки и столбцы и группируют их на странице. Соответственно, всё, что показано в виде комикса, понимается и запоминается читателем лучше, чем страницы сплошного текста. Помимо этого, комикс тут же показывает то, что происходит. И если по ходу сюжета встречается какое-то новое слово, значения которого еще не известно, то контекст — иллюстрации — в любом случае подскажет, как его толковать. Эту особенность комиксов можно использовать в процессе обучения английскому языку.

В ходе исследования мы не отделяем комикс от графического романа. Он построен по тем же принципам, что и традиционное художественное произведение: завязка, перипетии, кульминация, развязка, финал. Следует обратить внимание и на объем. Средняя его величина – от 60 до 120 страниц, и это законченное, независимое произведение.

Во многих государственных и частных школах США и Европы графические романы, как и комиксы, вот уже как несколько лет входят в учебные планы. Продолжая собирать данные об актуальности литературы данного жанра, мы столкнулись с тем, что в Корее, оказывается, существует уже университет со множеством факультетов (Манга, Аниме, Киноиндустрия и др.), которые готовят специалистов, способных создавать комиксы и графические романы в разных сферах искусства, образования и науки.

Доступно также большое количество вебинаров по поводу обучающей программы, основанной на визуальном материале. Так, например, проходил вебинар «Using comics and superheroes to teach grammar». Автор вебинара, Брайан Бойд утверждал в своём выступлении мотивирующую составляющую процесса работы с комиксами, показал как правильно спланировать работу обучающихся и учителя, чтобы получить положительный эффект. Судя по изученным отзывам, особое внимание многих преподавателей английского языка привлек раздел в данном вебинаре - «toteachgrammar». Вебинар пояснял процесс понимания обучающимися использования новых грамматических структур с помощью комиксов. Однако, Брайан Бойд - не новатор использования комиксов для обучения грамматике за рубежом. С подобным родом обучающим комиксом можно и ранее столкнуться в учебнике «Chatterbox 2» издательства OxfordUniversityPress. Небольшой комикс из 5 картинок «A story» содержит 7 предложений в PresentContinuous, которые, благодаря сюжету о контрабандистах, позволяют легко запомнить формы и правило использования данной грамматической структуры.

Сущность вышеизложенного вебинара, учебных пособий сводится к тому, что в наше время стала также актуальна проблема мотивации детей в обучении английскому языку. Данная проблема решилась за границей благодаря комиксам и графическим романам, которые:

1. Доказали эффективность в изложении трудного, объемного материала в более наглядной и доступной форме;
2. Доказали свою мотивирующую способность как следствие из невероятного интереса детей к картинкам;
3. Доказали способность изложения большого объема материала в кратчайший срок.

Комиксы и графические романы мотивируют незаинтересованных читателей. Комический формат передает большое количество информации за короткое время, а это полезно для объяснения непростой темы за отведенное время занятия. Основная же текстовая нагрузка в комиксах и графических романах представлена в диалогах, что очень полезно и наглядно – таким образом можно учить именно разговорные фразы.

Кроме того, мы узнали, что помощью комиксов учили язык многие неграмотные американцы в середине 20 века, а тем более американские иммигранты. Данный пример дает основание говорить, что комиксы наряду с графическими романами являются бесспорно одними из лучших источников

информации и материала, полезного для быстрого изучения иностранного языка любой категории населения.

Материалы и методы исследования

В нашей научной работе мы воспользовались методами анкетирования и эксперимента. Мы провели опрос среди людей в возрасте от 17 до 60 лет по определенным вопросам, разработав анкету в гугл форме и отправили её в студенческие (группы на базе СГМУ), преподавательские (этого же университета) и родительские группы в социальных сетях. В результате её прошли около 100 человек. Респондентам было предложено заполнить анкету и указать своё субъективное мнение о том, насколько они видят возможным использование комиксов и графических романов в качестве обучающего материала. Также помимо анкетирования был проведён эксперимент в одной из групп педиатрического факультета на базе СГМУ. Он заключался в разделении группы, состоящей из 24 человек, на две части и выдаче каждой из них одинакового материала: первой подгруппе он был подан в текстовом варианте, а другой – в виде комикса. Далее по истечении 10 минут им были предложены задания по изученному материалу.

Результаты исследования и их обсуждение

Данные, полученные в результате обработки анкет, отображают в процентном соотношении осведомленность о жанре комикса и графического романа, готовность опрашиваемых внедрить в процесс обучения английского языка иллюстрированную литературу в России. Опрос проходили в большинстве своём женщины (81,1%). В одном из вопросов было предложено на выбор две картинки: на одной из которых была информация, изложенная в текстовом варианте, а на другой – тот же материал, но в виде комикса, подавляющее большинство (79,2%) выбрали второй вариант подачи информации, лишь небольшой процент (15,1%) – первый вариант, а оставшаяся доля людей ответили «ничего».

Проведённый эксперимент показал, что вторая группа испытуемых справилась более успешно, чем первая, с предложенным заданием, затратив при этом меньше усилий и времени. Это даёт нам право сделать заключение, что текст в сочетании с картинками передаёт информацию сразу через несколько каналов и позволяет за короткий срок обработать и усвоить больший объём материала.

В результате анализа всех проведённых методов исследования был получен материал, обработка которого позволила сделать заключение, что люди положительно относятся к комиксам, которые позволяют улучшить качество образовательного процесса. Они не отрицают возможности их использования в качестве обучающего компонента на уроках, поэтому мы пришли к выводу, что целесообразно использовать визуализированную литературу на занятиях по иностранному языку.

Вследствие этого мы решили разработать некоторые рекомендации для обучения любой возрастной категории иностранному языку с помощью комиксов.

Основная текстовая нагрузка в комиксах и графических романах представлена в диалогах. Данный аспект можно использовать для запоминания и «нарабатывания» разговорных фраз и словарного запаса.

Бесценный материал для обучения – strip-комикс – короткий комикс, позволяющий сделать простейшие задания для пересказа большого текста. Примером такого рода задания может послужить следующее:

- Makethescomicstrip (составьтекомикс). Ученикам раздаётся комикс с коротким текстом к каждому фрагменту. Задача каждого обучающегося - уменьшить каждый параграф до одного предложения. В конце нужно сравнить составленные предложения с оригиналом.

В качестве задания предлагается готовый комикс без предложений. Необходимо соединить готовые реплики с рисунками. Данная практика прекрасно может помочь любому наглядно и интересно изучить новые слова, научиться ориентироваться в тексте.

Выводы:

1. Таким образом, проведённое исследование показывает готовность людей, проживающих в России, использовать в образовательном процессе литературу данного жанра, которая в современном мире как нельзя лучше может донести информацию в более понятной и привычной для нашего времени форме, что может быть использовано в различных формах на занятиях по иностранному языку.

2. Человек, используя в качестве дополнительного источника комиксы или графические романы, во много раз быстрее сможет получить большой объём знаний, не потеряв интерес к изучению языка и даже напротив, найдя в себе желание пополнить свой словарный запас, прочитать историю или произведение, к которому раньше не проявлял никакого желания.

Список литературы:

1. Калитина К. В. Использование комиксов в образовательных технологиях как важного инструмента для передачи знаний // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2013. – Т. 3. – С. 2256–2260. – URL: <http://e-koncept.ru/2013/53454.htm>

2. Молчанова Н.И. Образовательные комиксы как средство мотивации в обучении иностранному языку в школе // Проблемы и перспективы развития образования: материалы VII Междунар. науч. конф. (г. Краснодар, сентябрь 2015 г.). — Краснодар: Новация, 2015. — С. 79-82.

3. Муртазаева М.М. Современные методики и технологии обучения иностранному языку и литературе в школе и вузе: монография / [Муртазаева М. М. и др.] - Волхов: Изд-во «Лема», 2012 – 78 с.

4. Петрова А.С., Макаренко Т.А. Комикс как средство обучения // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2017. Т. 32. С. 119–121 [Электронный ресурс]. URL: <http://ekoncept.ru/2017/771035.htm> (датаобращения: 14.05.2019).

5. Brian Boyd «Using comics and superheroes to teach grammar» презентация, Macmillan Webinars, 2014

УДК 618.14-06

Джалилова Э.Р., Князев В.М.
ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ ЖЕНЩИН, ПРОХОДЯЩИХ
ПРОГРАММУ ЭКО

ФГБУ «Уральскийнаучно-исследовательскийинститутохраны
материнства и младенчества» Министерстваздравоохранения РФ, Екатеринбург

Dzhalilova E.R., Knyazev V.M.
PSYCHOLOGICAL PORTRAIT OF WOMEN UNDER IVF PROGRAM
Ural Scientific Research Institute of Maternity and Child Care
Public Health's Ministry of the Russian Federation, Ekaterinburg

Аннотация. В статье рассмотрены основные психологические проблемы женщин, которые проходят программу ЭКО. Отмечены составляющие части, которые, в целом, рисуют психологический портрет такой женщины. Сделана попытка анализа особенностей психических состояний, ситуативной и личностной тревожности, доминирующих репродуктивных мотивов женщин данной категории.

Annotation. The article discusses the main psychological problems of women undergoing an IVF program. The constituent parts that, in general, paint a psychological portrait of such a woman are marked. An attempt is made to analyze the characteristics of mental states, situational and personal anxiety, and the dominant reproductive motives of women in this category.

Ключевые слова: женщины, психологическое состояние, репродукция, физическое состояние.

Keywords: women, psychological state, reproduction, physical state.

Введение. Женщины с проблемами реализации репродуктивного потенциала, которые решаются на прохождение программ ВРТ (вспомогательных репродуктивных технологий), страдают не только физически, но и психологически. Особенно это актуально для нашей страны, где социальный запрос на такие психологические услуги сталкивается с почти полным отсутствием теоретического, методического и организационного обеспечения, в отличие от зарубежной психологической науки. Современные зарубежные и отечественные психологи, исследуя психологические проблемы бесплодия в случае оплодотворения *in vitro*, рассматривали поднятую проблему в различных